Contents

Preface IX

1 लोगों से मिलना-जुलना Meeting people

1.1 मेहमानों का स्वागत: नए पड़ोसी 1
Welcoming guests: new neighbours 2
1.2 दोस्तों से मुलाकात: बस स्टॉप पर 3
Meeting friends: at the bus stop 3
1.3 अपना परिचय देना: सीढ़ी पर भेंट 4
Introducing oneself: an encounter on the stairs 5
1.4 किसी का परिचय देना: स्वागत अभिभाषण 6
Introducing somebody: a welcome address 6
Glossary 7

2 यात्रा पर निकलना Going on a trip

2.1 ऑटोरिक्शा की सवारी: किराया तय करना 11
An autorickshaw ride: negotiating the fare 12
2.2 रेलवे स्टेशन पर: स्टेशन पर पूछ-ताछ 12
At the railway station: making enquiries 13
2.3 रेल यात्रा: सहयात्री से बातचीत 14
A train journey: a conversation with a fellow passenger 15
2.4 होटल में: कमरे के बारे में शिकायत 15
In a hotel: a complaint about the hotel room 16
Glossary 18

3 शहर में घूमना-फिरना Travelling around the city

3.1 दर्शनीय स्थानों की सैर: दिल्ली दर्शन की तैयारी 22
Sightseeing: preparing for a tour of Delhi 23
3.2 दर्शनीय स्थल: राष्ट्रीय संग्रहालय की टिकट खिड़की पर 24
Sightseeing attractions: at the National Museum ticket counter 25
3.3 डाक-खाने में: विदेश में पत्र भेजना 26
At the post office: sending a letter overseas 27
3.4 रास्ता पूछना: रेस्तराँ का रास्ता पूछना 27
Asking for directions: asking the way to a restaurant 28
Glossary 30

4 खाना-पीना Food and drink

4.1 'मल्लिका' होटल में खाना: खाना मंगवाना 33
Eating at 'Mallika' restaurant: ordering a meal 34
4.2 होटल में: खाने के पैसे चुकाना 36
In a restaurant: paying for the meal 37
4.3 मिठाइयाँ: मिठाई की दुकान में 38
Indian sweets: in a sweet shop 39
4.4 मसाले व खाने की सामग्री: रसोई में 40
Spices and ingredients: in the kitchen 41
Glossary 42

5 ख़रीदारी Shopping

5.1 वस्त्रों की दुकान में: कपड़े ख़रीदना 46
In a clothes shop: buying clothes 47
5.2 मोल-भाव करना: फलवाले से ख़रीदारी 48
Haggling: buying mangoes from a fruit vendor 49
5.3 किताब-घर में: हिन्दी की किताबें मँगवाना 50
In a bookshop: ordering Hindi books 51
Glossary 52

6 स्वास्थ्य-संबंधी Health matters

6.1 बाज़ार में आपात-स्थिति: बेहोश हो जाना 55
An emergency in the marketplace: fainting 57
6.2 घर में आपात-स्थिति: पेट की गड़बड़ी 58
An emergency at home: a stomach upset 59
6.3 औषधालय/दवा-खाने में: दवाएँ ख़रीदना 61
At the chemist's: buying medicine 62
6.4 डाक्टर से परामर्श करना: खाँसी, गला ख़राब होना 62
Consulting a doctor: a cough and a sore throat 64
Glossary 66

7 नाते-रिश्ते Family relations

7.1 परिवार में: रिश्तेदारों से मिलना 70
In the family: meeting relatives 72
7.2 संयुक्त परिवार से भेंट: रिश्तेदार ही रिश्तेदार 74
Getting to know a joint family: relatives galore 75
7.3 शादी तय करना: रिश्ता जोड़ना 76
Arranging a marriage: matchmaking 77
Glossary 79

8 तीज-त्योहार, धर्म-कर्म Festivals and religious rites

8.1 दीपावली का पर्व: दीपों की रोशनी का त्योहार ... 82
Deepawali: the festival of lights ... 83
8.2 दीवाली मनाना: कुछ प्रथाएँ ... 84
Celebrating Diwali: some customs ... 85
8.3 मंदिर के दर्शन: संध्या की आरती ... 87
Visiting a temple: the evening prayer service ... 88
Glossary ... 89

9 अवकाश और मन-बहलाव Leisure and recreation

9.1 फ़िल्मों में दिलचस्पी: 'बॉलीवुड' की चर्चा ... 92
An interest in films: a discussion about 'Bollywood' ... 94
9.2 सांस्कृतिक गतिविधियाँ: संगीत और नृत्य का शौक़ ... 95
Cultural activities: music and dance as hobbies ... 96
9.3 खेल-कूद: क्रिकेट के उन्माद में ... 97
Sports and games: cricket fever ... 98
Glossary ... 100

10 पढ़ाई-लिखाई Education

10.1 भारत में उच्च शिक्षा: अलग-अलग पाठ्यक्रम ... 103
Higher education in India: a variety of courses ... 104
10.2 जर्मनी में भारत-विद्या: भारत-विद्या क्यों? ... 106
Indology in Germany: why Indology? ... 107
Glossary ... 109

11 काम-काज Work and employment

11.1 ड्राइवर रखना: नौकरी की शर्तें तय करना ... 111
Employing a driver: fixing the terms of employment ... 113
11.2 नौकरी से असंतुष्टी: पद त्यागने का निश्चय ... 114
Dissatisfaction with the job: the decision to resign ... 115
11.3 नई नौकरी: ग़ैर-सरकारी संगठन का काम ... 116
A new job: working for a non-governmental organisation ... 117
Glossary ... 119

12 राजनीति Politics

12.1 उत्तर प्रदेश में विधानसभा चुनाव: चुनावी नतीजे ... 122
State assembly elections in Uttar Pradesh: the election results ... 123
12.2 आतंकवादी हमला: ट्रेनों में विस्फोट ... 124
A terrorist attack: bomb explosions on trains ... 125
Glossary ... 127

13 टेलीफ़ोन पर बातें **Phone calls**

13.1 ग़लत नंबर मिलना: बदला हुआ टेलीफ़ोन नंबर 129
Dialling the wrong number: a changed telephone number........ 130
13.2 टेलीफ़ोन पर जानकारी हासिल करना: नृत्य महोत्सव के लिए टिकट 130
Getting information on the phone: tickets for a dance festival........ 131
Glossary 133

14 लड़ाई-झगड़ा, मुठभेड़ **Fights and disputes**

14.1 अपना पीछा छुड़ाना: चिपकू बेचनेवाले से अपना पिंड छुड़ाना........ 134
Getting rid of someone: Shaking off a pushy salesman........ 135
14.2 सड़क पर लड़ाई: ड्राइवर से कहा-सुनी 135
A confrontation on the road: an argument with a driver........ 136
Glossary 137

15 लेखा-जोखा **A summing up**

15.1 समय: वक़्त की पाबंदी 138
Time: punctuality........ 139
15.2 अंकों का खेल: मुहावरे और लोकोक्तियाँ 140
A game of numbers: idioms and proverbs 142
Glossary 144

हिन्दी–जर्मन शब्दावली **Hindi–English glossary**........ 146

CD index 172

12
राजनीति
Politics

12.1 उत्तर प्रदेश में विधानसभा चुनाव

चुनावी नतीजे

अलका	पल्लवी, तुम ने आज का अख़बार देखा है?
पल्लवी	अरे नहीं, आज सवेरे हमारा अख़बार ही नदारद था। पता नहीं कमबख़्त अख़बारवाले को क्या हो गया। यूपी के चुनाव की क्या ख़बर है?
अलका	सनसनीख़ेज़ ख़बर है। दैनिक 'जनसत्ता' ने सुर्ख़ी लगाई है: उत्तर प्रदेश में तूफ़ान, बसपा की गाज।
पल्लवी	अरे वाह, तो मायावती की बहुजन समाज पार्टी जीत गई! बहुत अच्छा हुआ। कल टीवी पर जो शुरू के आँकड़े दिखाए थे उन का रुझान भी इसी तरफ़ था।

अलका कल रात तक मतों की गिनती जारी थी लेकिन अब नतीजे की घोषणा कर दी गई है। अब मायावती को मुख्यमंत्री पद की शपथ लेने के लिए बुलाया जाएगा।

पल्लवी तो बहुजन समाज पार्टी राज्य सरकार बनाने के लिए कौन-से दल के साथ गठजोड़ करेगी?

अलका यही तो चमत्कारी बात है। बसपा ने पूर्ण बहुमत हासिल कर ली है इस लिए सत्ता अकेले उसी के हाथ में है।

पल्लवी यानी बसपा अकेले अपने दम पर सरकार बनाने की स्तिथि में पहुँच गई! यह तो किसी ने सोचा भी नहीं था। इस के माने कि मायावती का समर्थन सिर्फ़ दलितों और मुसलमानों ने नहीं किया, हालाँकि वे दलितों के अधिकारों के लिए लड़ती रही हैं।

अलका हाँ, उन्हें सभी धर्मों और जातियों के लोगों के वोट मिले हैं। यह जीत सचमुच ऐतिहासिक है। सभी समाचार पत्र मायावती की रणनीति की तारीफ़ कर रहे हैं।

पल्लवी इस मतदान से यह साबित होता ही कि हमारे देश की आम जनता का लोकतंत्र में अटूट विश्वास है।

अलका शायद यह परिणाम देश की राजनीति को भी एक नई दिशा दे।

12.1 State assembly elections in Uttar Pradesh

The election results

Alka Pallavi, have you seen today's newspaper?

Pallavi No, I haven't, our paper was missing this morning. God knows what happened to the wretched paperboy. What news of the election in UP?

Alka The news is sensational. The daily, Jansatta, carried the headline: 'Storm in Uttar Pradesh, thundering victory for BSP'.

Pallavi Wow, Mayavati's Bahujan Samaj Party has won then! That's very good. The preliminary statistics they showed on TV yesterday also showed a tendency in this direction.

Alka Vote counting was in progress until last night, but the results have been declared now. Mayavati will now be called to take the oath of office as Chief Minister.

Pallavi So which party will the Bahujan Samaj Party coalesce with to form the state government?

Alka	That's just the remarkable thing. BSP has won an absolute majority, so the electoral mandate is solely in its hands.
Pallavi	That means the BSP has reached a position in which it can form a government on its mettle alone! Nobody had even thought that this could happen. This means it wasn't just the Dalits and Muslims who supported Mayavati, though she's been fighting for Dalit rights all along.
Alka	Yes, she won the votes of people belonging to all religions and castes. This is a truly historic victory. All the newspapers are praising her electoral campaign strategy.
Pallavi	This election goes to prove that the common people in our country have unshakeable faith in democracy.
Alka	This result might even lead the country's politics in a new direction.

12.2 आतंकवादी हमला

34

ट्रेनों में विस्फोट

आन्या	आपने मुंबई के विस्फोटों की ख़बर सुनी?
अलका	हाँ, मैंनें अभी-अभी दूरदर्शन पर समाचार देखे। कितना भयानक हादसा हो गया!
पल्लवी	क्यों, क्या हुआ बंबई में?
अलका	अरे, तुम ने नहीं सुना? शहर की लोकल ट्रेनों पर आतंकवादियों ने हमला किया।
पल्लवी	कब हुआ यह?
आन्या	आज शाम को छह बजे के क़रीब, सब से ज़्यादा भीड़वाले समय पर, जब लोग अपने दफ़्तरों से घर लौट रहे होते हैं।
पल्लवी	हाय राम! उस समय तो बंबई की ट्रेनों में पैर रखने की जगह नहीं रहती।
अलका	हमलावारों का यही उद्देश्य था कि ज़्यादा से ज़्यादा लोगों की हत्या हो। कुछ ही मिनटों के अंदर आधा दर्जन ट्रेनों में एक के बाद एक सात बम धमाके हुए।
आन्या	ख़बरों के अनुसार इन सिलसिलेवार धमाकों में दो सौ लोग मारे गए और सात सौ से अधिक घायल हुए।

पल्लवी	कुछ मालूम हुआ है कि हत्यारे कौन हैं? क्या यह आत्मघाती हमले थे?
आन्या	अभी तक वारदात की ज़िम्मेदारी किसी चरमपंथी गुट ने नहीं ली है। हालाँकि शक उन्हीं पर है।
अलका	केंद्रीय गृहमंत्री ने कहा है कि कुछ सुराग़ मिले हैं और जांच पूरी तेज़ी से चल रही है। लेकिन हमले के पीछे किस का हाथ है, यह अभी कहा नहीं जा सकता।
आन्या	मुंबई पुलिस ने भरोसा दिलाया है कि वह जल्दी ही अभियुक्तों को पकड़ लेगी। शहर की सुरक्षा व्यवस्था काफ़ी कड़ी कर दी गई है।
पल्लवी	इस ख़ौफ़नाक घटना ने तो मुंबई को झकझोर के रख दिया होगा।
अलका	मुंबई क्या, पूरा देश ही हिल गया है। विस्फोटों के थोड़ी ही देर बाद प्रधान मंत्री ने दूरदर्शन और रेडियो पर राष्ट्र को संबोधित किया था।
पल्लवी	क्या कहा उन्होंने?
आन्या	यही कि सरकार अपने बल-बूते से कट्टरपंथी के ख़िलाफ़ लड़ रही है लेकिन हर नागरिक को भी चौकसी बरतनी पड़ेगी।
अलका	देश में आतंकवाद से ख़तरा वाक़ई बहुत बढ़ गया है। हाल ही में दिल्ली, बनारस और बैंगलोर में जो विस्फ़ोट हुए थे, वे भी भारी भीड़ वाली जगहों में हुए। यह आम लोगों में डर पैदा करना के तरीक़े हैं।
पल्लवी	हाँ, ऐसे हालात में बिना सहमे हुए सतर्क रहने की ज़रूरत है।

12.2 A terrorist attack

Bomb explosions on trains

Anja	Did you hear the news about the explosions in Bombay?
Alka	Yes, I just saw the news on televison. What a terrible thing to happen!
Pallavi	Why, what happened in Bombay?
Alka	What, haven’t you heard? Terrorists attacked the city’s local trains.
Pallavi	When did this happen?
Anja	This evening at about six, during rush hour, when people were returning home from their offices.
Pallavi	Oh God! The commuter trains in Bombay are jam-packed at that time!

Alka	That was precisely the attackers' intention, to kill as many people as possible. Within the space of a few minutes, there were seven bomb blasts, one after the other, on six trains.
Anja	According to the news reports, 200 people have been killed and over 700 injured in this series of blasts.
Pallavi	Has anything come to light about who the bombers were? Were these suicide attacks?
Anja	None of the extremist groups has claimed responsibility for the incident so far. It is on them that suspicion has fallen, though.
Alka	The union Home Minister said that some clues have been found and a full-scale investigation is being conducted. But it is too early to say who was behind the attack.
Anja	The police in Bombay have assured people that they will find the culprits very soon. Security measures in the city have been tightened considerably.
Pallavi	This terrifying incident must have devastated Mumbai.
Alka	Not just Bombay, the whole country is shaken. Shortly after the explosions, the Prime Minister addressed the nation on TV and radio.
Pallavi	What did he say?
Anja	Just that the government is fighting with all its might against the extremists, but every citizen will also have to be vigilant.
Alka	The danger of terrorism has indeed intensified in the country. The bomb blasts that went off in Delhi, Benares and Bangalore recently were also in crowded places. These are tactics to create fear among ordinary people.
Pallavi	Yes, in these circumstances it is necessary to stay alert without being scared.

शब्दावली Glossary

12.1 उत्तर प्रदेश में विधानसभा चुनाव: चुनावी नतीजे
12.1 State assembly elections in Uttar Pradesh: the election results

उत्तर प्रदेश/यूपी/उ.प्र. *m* Uttar Pradesh, a state in North India
विधानसभा *f* the Legislative Assembly
चुनाव *m* an election
चुनावी नतीजा *m* an election result
अख़बार *m* a newspaper
नदारद absent/gone, lost
कमबख़्त wretched
अख़बारवाला *m* a paperboy
ख़बर *f* the news
सनसनीख़ेज़ sensational
दैनिक daily
जनसत्ता *f* a Hindi daily newspaper
सुर्ख़ी *f* a headline
तूफ़ान *m* a storm
गाज *m* a thunderbolt, lightning
बहुजन समाज पार्टी/बसपा *f* a national political party formed chiefly to represent Dalits
जीतना to win
आँकड़ा *m* an estimate, figure, statistics
रुझान *m* a tendency, an inclination
मत *m* a vote
गिनती *f* counting
जारी progressing, continuing
घोषणा *f* an announcement
मुख्यमंत्री *m* chief minister
शपथ *f* oath
  शपथ लेना to take an oath
बुलाना to call, to summon, to send for
राज्य सरकार *f* the state government
दल *m* a (political) party, a group
अटूट unfailing, inexhaustible
विश्वास *m* faith, belief
गठजोड़/गँठजोड़ *m* an alliance
चमत्कारी astonishing, wonderful
पूर्ण whole, full
बहुमत *f* a majority
पूर्ण बहुमत *f* an absolute majority
हासिल करना to acquire, to get
सत्ता *m* power, authority (political or administrative)
दम *m* strength, vigour, mettle
स्थिति *f* 1. a position 2. a situation
समर्थन *m* support
दलित trampled, oppressed
दलित *m* Dalit. Self-designation for a group of people traditionally regarded as low-caste or untouchables
मुसलमान *m* a Muslim
राजनीति *f* politics
नेता *m* a leader, a politician
धर्म *m* a religion
जाति *f* a caste
वोट *m* a vote
जीत *f* a victory, a win
ऐतिहासिक historic
समाचार पत्र *m* a newspaper
रणनीति *f* a campaign strategy
तारीफ़ *f* praise
मतदान *m* voting, to vote
साबित proved, confirmed
जनता *f* the people, the populace
आम जनता *f* the common people
लोकतंत्र *m* democracy
परिणाम *m* a result
दिशा *f* a direction

12.2 आतंकवादी हमला: ट्रेनों में विस्फोट
12.2 A terrorist attack: bomb explosions on trains

आतंकवादी *m* a terrorist
हमला *m* an attack
विस्फोट *m* an explosion
दूरदर्शन *m* the television
समाचार *m* the news
भयानक terrible
हादसा *m* an incident, an accident
लोकल ट्रेन *f* a local/commuter train
भीड़ *f* a crowd
दफ़्तर *m* an office
हाय राम! *interjection* oh God!
पैर रखने की जगह न होना to be jam-packed
हमलावार *m* an attacker
उद्देश्य *m* an intention, a purpose, an object
हत्या *m* a killing, a murder
बम *m* a bomb
धमाका *m* a loud noise, blast, explosion
सिलसिलेवार linked, serial, sequential
मारे जाना to be killed
घायल wounded, injured
हत्यारा *m* a murderer
आत्मघात *m* a suicide
वारदात *f* an event, an incident, a disaster
ज़िम्मेदारी *f* responsibility
चरमपंथी *m* an extremist
गुट *m* a group, a faction
शक *m* a suspicion
केंद्रीय central
गृहमंत्री *m* the home minister
सुराग़ *m* a sign, a trace, a clue
जाँच *f* an investigation, an enquiry
तेज़ी *f* speed
भरोसा *m* confidence, faith, hope
भरोसा दिलाना to assure
अभियुक्त *m* a culprit, the accused
सुरक्षा *f* security, safety
व्यवस्था *f* an arrangement, a step, measures
कड़ा tight, tough
ख़ौफ़नाक fearsome, terrifying
घटना *f* a happening, an incident, an event
झकझोर देना to shake violently, to jolt
हिल जाना to be shaken, agitated
प्रधान मंत्री *m* the prime minister
राष्ट्र *m* a nation, a country
संबोधित करना to address
बल-बूता *m* power, strength, might
कट्टरपंथी *m* a fanatic
के ख़िलाफ़ against
लड़ना to fight
नागरिक *m* a citizen
चौकसी *f* बरतना to be alert/vigilant
आतंकवाद *m* terrorism
ख़तरा *m* danger
हाल में recently
भारी 1. heavy 2. vast, crowded
डर *m* fear
पैदा करना to create, to produce
तरीक़ा *m* a method, a way, a tactic
हालात *f* a particular state, circumstances
सहमना to feel fear
सतर्क alert, watchful